



Materiál
na zasadnutie miestnej rady
a na zasadnutie miestneho zastupiteľstva

dňa 12.09.2017
dňa 19.09.2017

N Á V R H
na nájom nebytového priestoru na ulici Karadžičova č. 1 v Bratislave
ako prípad hodný osobitného zreteľa

Predkladateľ:

JUDr. Iveta Hahnová
poverená riadením
miestneho úradu

Návrh uznesenia miestnej rady:

Miestna rada mestskej časti Bratislava-
Staré Mesto
o d p o r ú č a
Miestnemu zastupiteľstvu mestskej časti
Bratislava-Staré Mesto prerokovať
predložený návrh

Zodpovedný:

Ing. Andrea Mihaliková
vedúca oddelenia
majetkového

Návrh uznesenia miestneho zastupiteľstva:

- v materiáli

Spracovateľ:

Mgr. Michaela Malinová
vedúca referátu majetkového

Materiál obsahuje:

- návrh uznesenia
- dôvodovú správu
- žiadosť nájomcu

N á v r h u z n e s e n i a

Miestne zastupiteľstvo mestskej časti Bratislava-Staré Mesto

A) s c h v a ľ u j e

v súlade s § 9a ods. 9 písm. c) zákona č. 138/1991 Zb. o majetku obcí v znení neskorších predpisov **ako prípad hodný osobitného zreteľa nájom nebytového priestoru č. 12-NP7** (len 1 miestnosť) , vo vlastníctve Hlavného mesta SR Bratislavy, v správe mestskej časti Bratislava-Staré Mesto, nachádzajúceho sa na prízemí bytového domu Karadžičova č.1, Továrenská 9 v Bratislave, súpisné číslo 4096, na ulici Karadžičova , číslo vchodu 1, ktorý je postavený na pozemku parcela registra "C" parcela č. 9057 a parcela č. 9058, katastrálne územie Staré Mesto, zapísaný na liste vlastníctva č. 5508, do nájmu: Medzinárodná organizácia pre migráciu (IOM), so sídlom: Grösslingová č. 35, 811 09 Bratislava, IČO: 31 768 679, a to za nasledovných podmienok:

1. doba nájmu: určitá od 25.09.2017 do 31.12.2019
2. výška nájomného: 10,12 Eur/ za 45 minút (jazykové kurzy počas pracovných dní)
13,50 Eur/ za 60 minút (jazykové kurzy cez víkend)
a služby spojené s užívaním a prevádzkou nebytového priestoru
3. účel nájmu: výučba slovenského jazyka pre cudzincov a poskytovanie kurzov socio-kultúrnej orientácie pre cudzincov
4. rozsah užívania nebytového priestoru – v dňoch každého pracovného týždňa - pondelok, utorok, streda, štvrtok s výnimkou dní pracovného pokoja, v čase od 17.00 hod. max. do 20.30 hod., podľa aktuálneho rozvrhu zasielaného nájomcom prenajímateľovi vždy pred začiatkom príslušného kalendárneho mesiaca

B) k o n š t a t u j e,

že osobitný zreteľ spočíva v tom, že nájomca poskytuje služby verejnoprospešného účelu so zameraním na vzdelávanie a výučbu slovenského jazyka pre cudzincov a poskytovanie kurzu socio-kultúrnej orientácie pre cudzincov v rámci aktivít Migračného informačného centra Medzinárodnej organizácie pre migráciu. Kurzy slovenského jazyka pre cudzincov sú bezplatné a nízkoprahové. Ide o jediný kurz slovenského jazyka tohto druhu na Slovensku, je súčasťou projektu Migračného informačného centra, ktorý je financovaný Európskou úniou z Fondu pre azyl, migráciu a integráciu a zo štátneho rozpočtu.

Dôvodová správa

Mestská časť Bratislava-Staré Mesto má zverený do svojej správy nebytový priestor č.12 – NP7 o celkovej výmere 221,70 m², ktorý je **vo vlastníctve Hlavného mesta SR Bratislavy**, nachádzajúci sa na prízemí bytového domu Karadžičova č.1, Továrenská 9 v Bratislave, súpisné číslo 4096, na ulici Karadžičova, číslo vchodu 1, ktorý je postavený na pozemku parcela registra "C" parcela č. 9057 a parcela č. 9058, katastrálne územie Staré Mesto, zapísaný na liste vlastníctva č. 5508.

Mestská časť Bratislava-Staré Mesto mala uzatvorenú Zmluvu o krátkodobom nájme nebytového priestoru č. 5/2017 zo dňa 6.2.2017 s nájomcom – Medzinárodná organizácia pre migráciu (IOM), so sídlom: Grösslingová č. 35, 811 09 Bratislava, IČO: 31 768 679. Predmetom tejto zmluvy je nájom časti nebytového priestoru č. 12-NP7 (len 1 miestnosť), ktorá sa nachádza na prízemí bytového domu Karadžičova č.1, Továrenská 9 v Bratislave, súpisné číslo 4096.

Nájomca užíval nebytový priestor na účel výučby slovenského jazyka pre cudzincov. Doba nájmu bola stanovená na dobu určitú od 06.02.2017 do 17.08.2017, spolu v rozsahu 228 hodín. Výška nájomného bola stanovená na sumu 3 078, - Eur/za celé obdobie nájmu. Nájomca bol povinný uhrádzať aj náklady za služby spojené s užívaním nebytového priestoru a náklady spojené s prevádzkou nebytového priestoru.

Na Slovensku IOM pôsobí od roku 1996, kedy bola podpísaná Dohoda medzi vládou SR a Medzinárodnou organizáciou pre migráciu, na základe ktorej vznikol úrad IOM v Bratislave. V roku 2000 vznikla pobočka úradu v Košiciach. Hlavné oblasti činnosti IOM na Slovensku sú asistované dobrovoľné návraty, integrácia migrantov, prevencia obchodovania s ľuďmi a pomoc obchodovaným osobám, aktivity v oblasti presídľovania migrantov a koordinácia aktivít Európskej migračnej siete.

Činnosť IOM je financovaná výhradne prostredníctvom projektov. IOM podporuje najmä Európska komisia, Ministerstvo vnútra SR a Vláda Spojených štátov amerických, ktoré sú v súčasnosti hlavnými donormi IOM v SR.

Medzinárodná organizácia pre migráciu (ďalej len „IOM“) písomne požiadala o možnosť pokračovať v nájme nebytového priestoru listom zo dňa 29.05.2017. IOM žiada o predĺženie doby nájmu na ďalšie obdobie.

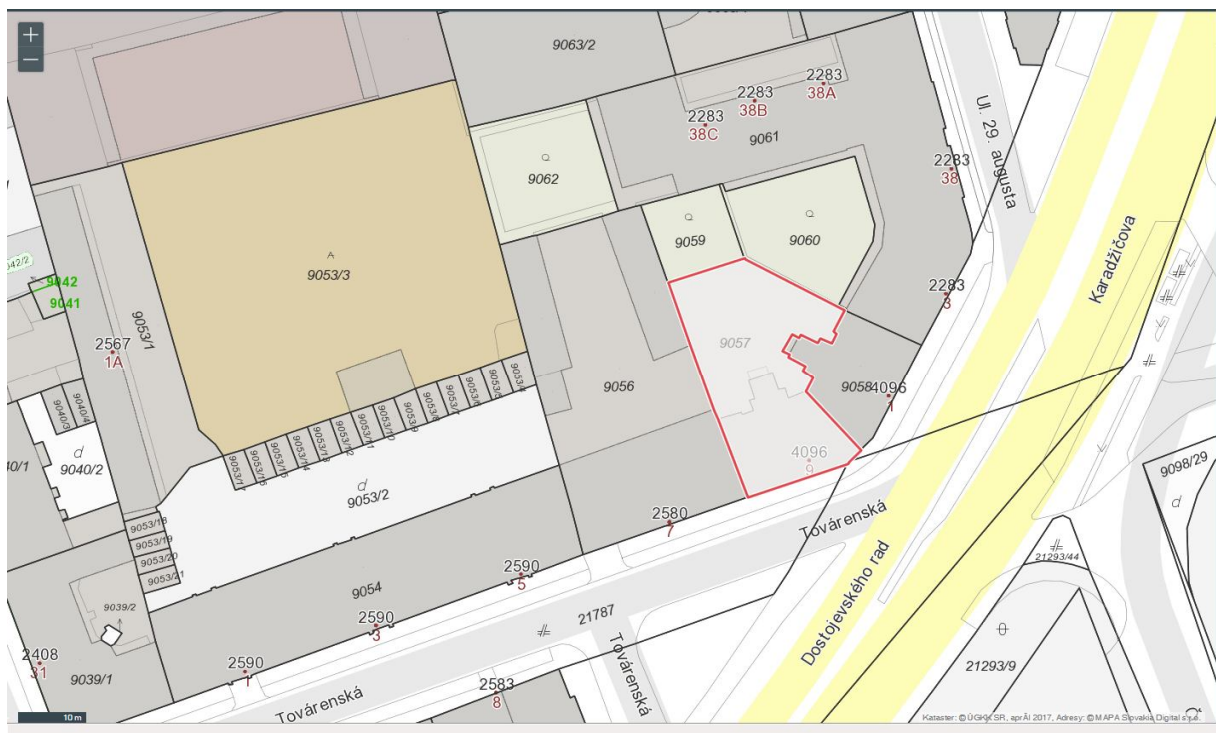
Materiál s návrhom na schválenie nájmu nebytového priestoru ako prípad hodný osobitného zreteľa podľa § 9a ods. 9 písm. c) zákona č. 138/1991 Zb. o majetku obcí bol spracovaný, predložený a prerokovaný na zasadnutí Miestneho zastupiteľstva mestskej časti Bratislava-Staré Mesto dňa 27.06.2017, čomu predchádzalo kladné stanovisko Miestnej Rady zo dňa 20.06.2017 a Komisie pre nakladanie s majetkom a financie zo dňa 07.06.2017. Návrh uznesenia na zasadnutí miestneho zastupiteľstva nezískal však dostatočný počet hlasov.

Návrh na schválenie nájmu nebytového priestoru predkladáme opakovane na základe písomnej aktualizovanej žiadosti nájomcu doručenej na Miestny úrad mestskej časti Bratislava-Staré Mesto dňa 03.08.2017.

Nájom nebytového priestoru sa schvaľuje ako prípad hodný osobitného zreteľa. Pri nájme majetku obce ako prípad hodný osobitného zreteľa, rozhoduje miestne zastupiteľstvo **trojpätinovou väčšinou všetkých poslancov** (§ 9a ods. 9 písm. c) zákona č. 138/1991 Zb. o majetku obcí.)

Osobitný zreteľ v danom prípade spočíva najmä v tom, že nájomca poskytuje služby verejnoprospešného účelu so zameraním na vzdelávanie a výučbu slovenského jazyka pre cudzincov a poskytovanie kurzu socio-kultúrnej orientácie pre cudzincov v rámci aktivít Migračného informačného centra Medzinárodnej organizácie pre migráciu. Kurzy slovenského jazyka pre cudzincov sú bezplatné a nízkoprahové. Ide o jediný kurz slovenského jazyka tohto druhu na Slovensku, je súčasťou projektu Migračného informačného centra, ktorý je financovaný Európskou úniou z Fondu pre azyl, migráciu a integráciu a zo štátneho rozpočtu.

Materiál bol opakovane prerokovaný na zasadnutí Komisie pre nakladanie s majetkom a financie konanej dňa 06.09.2017.





International Organization for Migration (IOM)
Medzinárodná organizácia pre migráciu (IOM)

MIESTNY ÚRAD MESTSKEJ ČASTI BRATISLAVA - STARÉ MESTO	
DOŠLO DŇA:	03 -08- 2017 6
EVIDENČNÉ ČÍSLO:	35487
PRÍLOHY:	1
ČÍSLO SPISU:	
VYBAVUJE:	

Bratislava, 24.7.2017
ČOP: 71 / 2017 – IOM

Referát majetkový
Mestská časť Bratislava – Staré Mesto
Vajanského nábřežie 3
814 21 Bratislava

Vec: Žiadosť o predĺženie nájmu nebytových priestorov

Obraciame sa na Vás so žiadosťou o predĺženie nájmu nebytových priestorov na Karadžičovej 1 v Bratislave za účelom výučby slovenského jazyka a poskytovania kurzov socio-kultúrnej orientácie pre cudzincov v rámci aktivít Migračného informačného centra Medzinárodnej organizácie pre migráciu (MIC IOM).

Jestvujúcu nájomnú zmluvu č. 5/2017 zo dňa 6. 2. 2017 žiadame predĺžiť od septembra 2017 do decembra 2019.

V prenajímaných priestoroch naša organizácia poskytuje kurz slovenského jazyka pre cudzincov. Ide o verejnoprospešnú aktivitu, keďže kurz je nízkoprahový a bezplatný. Ide o jediný kurz slovenčiny tohto druhu na Slovensku. Otvorený kurz slovenského jazyka pre cudzincov je súčasťou projektu Migračného informačného centra, ktorý je financovaný Európskou úniou z Fondu pre azyl, migráciu a integráciu a zo štátneho rozpočtu. Migračné informačné centrum (www.mic.iom.sk) poskytuje vyše 10 rokov služby štátnym príslušníkom tretích krajín. Tieto služby poskytlo už vyše 12 000 klientom z viac ako 100 krajín z celého sveta. Centrum momentálne pôsobí v Bratislave a v Košiciach.

Údaje o našej organizácii:

- Medzinárodná organizácia pre migráciu (IOM)
- Sídlo: Grösslingova 35, 811 09, Bratislava
- Štatutárny zástupca: Mgr. Zuzana Vatrálková
- IČO: 31 768 679
- DIČ/IČ DPH: 20216296 54

Navrhované trvanie doby nájmu:

- Obdobie nájmu: od 25.9.2017 do 31.12.2019
- Aktivity Migračného informačného centra budú realizované v rámci týždňa v pondelky, utorky, stredy a štvrtky, s výnimkou sviatkov, v čase po 17:00 do maximálne 20:30, podľa rozvrhu zasielaného vždy pred začiatkom kalendárneho mesiaca, ktorého sa bude týkať.
- V prípade potreby prenájmu priestorov cez víkend, IOM zašle objednávku prenajímateľovi 21 dní pred plánovanou aktivitou, s tým, že prenajímateľ do 7 dní po obdržaní objednávky potvrdí dostupnosť priestorov na prenájom.

Navrhovaná hodinová sadzba za prenájom:

- 10,12 EUR / 45 minút: jazykové kurzy počas pracovných dní. Na každé 2 takéto hodiny, má prenajímateľ možnosť využiť spolu 15 minút bezplatne na prípravu a opustenie miestnosti po skončení vyučovacích hodín;
- 13,50 EUR / 60 minút pri aktivitách cez víkend.

Vopred ďakujeme za posúdenie našej žiadosti.

S pozdravom,

Mgr. Zuzana Vatrálková
Vedúca úradu
IOM Bratislava

Príloha: zmluva o prenájme na obdobie 6.2.2017 – 17.8.2017 (kópia)
Kontaktná osoba: Ing. Tomáš Tahy, IOM Bratislava, 0905 063 908, ttahy@iom.int

International Organization for Migration (IOM) – Office in the Slovak Republic
Grösslingová 35 • 811 09 Bratislava • Slovak Republic
Tel: +421.2.52631597, 52631598 • Fax: +421.2.52630093 • E-mail: bratislavainfo@iom.int
Poštová 1 • 040 01 Košice • Slovak Republic
Tel: +421.55.6258662 • Fax: +421.55.6998499 • E-mail: iomkosice@iom.int
Internet: www.iom.int, www.iom.sk